

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 14 JUIN 2010 MONDAY, JUNE 14th, 2010
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	Denis Pommainville	Mayor
Conseiller	François St.Amour	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Conseiller	Yvon Bourgeois	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 368-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 369-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 370-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que modifiés (réunion ordinaire tenue le 31 mai 2010):

- 1) Réunion extraordinaire tenue le 17 mai 2010 ;
- 2) Réunion ordinaire tenue le 31 mai 2010.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as amended (regular meeting held on May 31st, 2010):

- 1) Special meeting held on May 17th, 2010;
- 2) Regular meeting held on May 31st, 2010.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL****ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité du Centre communautaire de
St-Albert**

***Comité du Centre communautaire de
St-Albert***

Résolution / Resolution no 371-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du Centre communautaire de St-Albert du 13 mai 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

**ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT**

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire de St-Albert* dated May 13th, 2010, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

**Mme Cécile Lortie re : questions –
comptes fournisseurs**

**Mrs. Cécile Lortie re: questions –
accounts payable**

Résolution / Resolution no 372-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 30 JUIN 2010

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 30 juin 2010 soient acceptées telles que présentées à l'exception du chèque d'Hydro One qui a été payé en double :

Pièce justificative no 12	<u>2 936 772,09\$</u>
	<u>(203 976,34\$)</u>
	<u>2 732 795,75\$</u>
	Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO JUNE
 30th, 2010

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to June 30th, 2010 be accepted as presented except Hydro One cheque paid double:

Voucher no 12	<u>\$2,936,772.09</u>
	<u>(\$203,976.34)</u>
	<u>\$2,732,795.75</u>
	Carried

7.6

M. Marc Legault et Mme Cécile Lortie
 re : secrétaire réceptionniste

Mr. Marc Legault & Mrs. Cécile Lortie
 re: secretary receptionist

Résolution / Resolution no 373-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RECOMMANDATION DU DIRECTEUR
 DES TRAVAUX PUBLICS ET DE LA
 TRÉSORIÈRE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le rapport et la recommandation du Directeur des travaux publics et de la Trésorière datée le 11 juin 2010 concernant le poste de Louise Borris.

Adoptée

RECOMMENDATION OF THE PUBLIC
 WORKS DIRECTOR AND THE
 TREASURER

Be it resolved that Council approves the report and the recommendation from the Director of Public Works and the Treasurer dated June 11th, 2010 concerning Louise Borris position.

Carried

7.2

M. Guylain Laflèche

**i) Huis clos re : concept – 176 rue des
 Pins/Bénévoles**

Mr. Guylain Laflèche

**i) Closed session re: concept – 176 Des
 Pins Street/Bénévoles**

Résolution / Resolution no 374-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes.

Carried

Résolution / Resolution no 375-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

ii) Jean Martel re : drainage au 535-541 chemin Limoges

Voir le rapport écrit. Le Conseil demande à M. Lafèche d'identifier le tuyau de drainage sur un croquis et qu'on demande l'approbation du propriétaire pour enregistrer une servitude.

ii) Jean Martel re: drainage at 535-541 Limoges Road

See written report. Council asked Mr. Lafèche to identify the drainage pipe and then ask the approval of the owner to register an easement.

7.3

Mme Mary J. McCuaig re : Via Rail

À titre d'information.

Ms. Mary J. McCuaig re: Via Rail

For information only.

7.4

M. Todd Bayly re : rapport mensuel

Le rapport du Service du bâtiment pour le mois de mai 2010 fut présenté.

Mr. Todd Bayly re: monthly report

The report from the Building Department for May 2010 was presented.

7.5

**M. Marcel Legault re : cantine mobile /
règlement no 89-2010**

M. Laflèche mentionne que seule la
cédule du règlement sera modifiée.

**Mr. Marcel Legault re: mobile canteen /
By-law no 89-2010**

Mr. Laflèche mentioned that only the
Schedule of the by-law will be amended.

Résolution / Resolution no 376-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ADOPTION DU RÈGLEMENT 89-2010

Qu'il soit résolu que le règlement 89-
2010 pour modifier le règlement 50-
2005 de la municipalité de La Nation
soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

ADOPTION OF BY-LAW 89-2010

Be it resolved that By-law 89-2010 to
amend By-law 50-2005 of The Nation
Municipality be read and adopted in 1st,
2nd and 3rd reading.

Carried

**APPLICATIONS - COMITÉ DE DIVISION
DES TERRAINS DE PRECOTT ET
RUSSELL****APPLICATIONS - PRESCOTT-RUSSELL
LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

**Dossier B-43-2010, Bretzler Farms,
partie du lot 4, concession 8 dans
l'ancien canton de Cambridge**

Voir le rapport écrit.

**File B-43-2010, Bretzler Farms, Part of
Lot 4, Concession 8 in the former
Township of Cambridge**

See the written report.

Résolution / Resolution no 377-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

**DEMANDE DE MORCELLEMENT DE
TERRAIN B-43-2010**

Qu'il soit résolu que la demande de
morcellement de terrain, filière B-43-
2010, concernant la propriété située sur
une partie du lot 4, concession 8 de
l'ancien canton de Cambridge et portant
le numéro civique 387 route 700 est soit
approuvée, sujet aux conditions
suivantes :

1) Que le requérant paie à la
municipalité, la somme de 500,00\$ aux
fins de parc;

...suite/

**LAND SEVERANCE APPLICATION
B-43-2010**

Be it resolved that the land severance
application, file B-43-2010, concerning
the property located on Part of Lot 4,
Concession 8 of the former Township of
Cambridge and bearing civic number
387 Route 700 East be approved,
subject to the following conditions:

1) That the applicant pay the
municipality, the sum of \$500.00 in lieu
of parkland dedication;

...continued/

2) Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement;

3) Qu'une demande de modification au règlement de zonage soit soumise et approuvée afin de retirer « maison unifamiliale détachée et unité d'habitation accessoire » des usages permis sur la parcelle retenue (B) et de réduire la marge de recul latérale intérieur de 10 mètres à 3 mètres.

Adoptée

2) That a location plan of the buildings and of the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;

3) That a zoning amendment application be submitted and approved to remove the "single detached dwelling and accessory dwelling unit" from the permitted uses on the retained parcel (B) and to reduce the minimum side yard requirement from 10 meters to 3 meters.

Carried

8.2

Dossier B-44-2010, LFJ Bretzler Farms, partie des lots 25 et 26, concession 7 dans l'ancien canton de Cambridge

Voir le rapport écrit.

File B-44-2010, LFJ Bretzler Farms, Part of Lots 25 & 26, Concession 7 in the former Township of Cambridge

See the written report.

Résolution / Resolution no 378-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

DEMANDE DE MORCELLEMENT DE TERRAIN B-44-2010

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, filière B-44-2010, concernant la propriété située sur une partie des lots 25 & 26, concession 7 de l'ancien canton de Cambridge soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1) Que le requérant paie à la municipalité, la somme de 500,00\$ aux fins de parc;

2) Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement;

...suite/

LAND SEVERANCE APPLICATION B-44-2010

Be it resolved that the land severance application, file B-44-2010, concerning the property located on Part of Lots 25 & 26, Concession 7 of the former Township of Cambridge be approved, subject to the following conditions:

1) That the applicant pay the municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication;

2) That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;

...continued/

3) Qu'une demande de modification au règlement de zonage soit soumise et approuvée afin de retirer « maison unifamiliale détachée et unité d'habitation accessoire » des usages permis sur la parcelle retenue (B);

4) Que le requérant démolisse ou transforme la grange existante sur le terrain détaché (A).

Adoptée

3) That a zoning amendment application be submitted and approved to remove the "single detached dwelling and accessory dwelling unit" from the permitted uses on the retained parcel (B);

4) That the applicant transform or demolish the existing barn on the severed parcel (A).

Carried

8.3

Dossier B-41-2010, Jean Louis Bercier, partie du lot 9, concession 17 dans l'ancien canton de Plantagenet Sud

Voir le rapport écrit.

File B-41-2010, Jean Louis Bercier, Part of Lot 9, Concession 17 in the former Township of South Plantagenet

See the written report.

Résolution / Resolution no 379-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

DEMANDE DE MORCELLEMENT DE TERRAIN B-41-2010

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, filière B-41-2010, concernant la propriété située sur une partie du lot 9, concession 17 de l'ancien canton de Plantagenet Sud soit approuvée.

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATION B-41-2010

Be it resolved that the land severance application, file B-41-2010, concerning the property located on Part of Lot 9, Concession 17 of the former Township of South Plantagenet be approved.

Carried

8.4

Dossier B-45-2010, Louise Waring, partie du lot 21, concession 4 dans l'ancien canton de Cambridge

Voir le rapport écrit.

File B-45-2010, Louise Waring, Part of Lot 21, Concession 4 in the former Township of Cambridge

See the written report.

Résolution / Resolution no 380-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

DEMANDE DE MORCELLEMENT DE TERRAIN B-45-2010

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, filière B-45-2010, concernant la propriété située sur une partie du lot 21, concession 4 de l'ancien canton de Cambridge soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

- 1) Que la requérante paie à la municipalité, la somme de 500,00\$ aux fins de parc;
- 2) Que la requérante demande à son arpenteur-géomètre de déterminer la largeur du chemin Antoine et si elle a moins de 20 mètres, le propriétaire devra transférer à la municipalité, sans frais et sans encombres, une demie de l'élargissement de chemin requis mesuré à partir du centre du chemin existant et tout le long de la façade des parcelles détachée et retenue;
- 3) Que la requérante signe une entente de construction de chemin avec la municipalité pour le chemin Antoine;
- 4) Que la requérante prépare un plan de drainage.

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATION B-45-2010

Be it resolved that the land severance application, file B-45-2010, concerning the property located on Part of Lot 21, Concession 4 of the former Township of Cambridge be approved, subject to the following conditions:

- 1) That the applicant pay the municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication;
- 2) That the applicant instruct her surveyor to determine the width of Antoine Road and if the road allowance is determined not to have a minimum width of 20 meters, the applicant shall deed to the municipality, without cost and free of encumbrances, one half of the required road widening along the entire frontage of the parcel being severed and the parcel being retained;
- 3) That the applicant sign an agreement with the municipality concerning the construction of Antoine Road;
- 4) That the applicant prepare a drainage plan.

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Comité du parc de Limoges re : don**Limoges Park Committee re: donation**

Résolution / Resolution no 381-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DON – COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Comité du parc de Limoges, pour la fête du Canada, au montant de 1 000,00\$, provenant du compte de don du quartier 4.

Adoptée

DONATION – LIMOGES PARK COMMITTEE

Be it resolved that Council approves giving a donation to the Limoges Park Committee, for the Canada Day celebrations, in the amount of \$1,000.00, to be taken from Ward 4 donation account.

Carried

13.2

Georgette et Maurice Cayer re : don**Georgette and Maurice Cayer re: donation****Résolution / Resolution no 382-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

DON – GEORGETTE ET MAURICE CAYER

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à Georgette et Maurice Cayer, pour le tir de tracteur, au montant de 150 00\$, provenant du compte de don du quartier 2.

Adoptée

DONATION – GEORGETTE & MAURICE CAYER

Be it resolved that Council approves giving a donation to Georgette and Maurice Cayer, for the tractor pull, in the amount of \$150.00, to be taken from Ward 2 donation account.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport des Services Matrec

Le rapport des Services Matrec concernant le recyclage fut présenté.

Report from Services Matrec

The report from Services Matrec concerning the recycling was presented.

14.2

Rapport du *Municipal Property Assessment Corporation*

Le rapport du *Municipal Property Assessment Corporation* concernant l'évaluation des propriétés fut présenté.

Report from the *Municipal Property Assessment Corporation*

The report from the *Municipal Property Assessment Corporation* concerning property assessments was presented.

14.3

Rapports de *Quality Pest Control*

Les rapports de *Quality Pest Control* concernant les sites d'enfouissement furent présentés.

Reports from Quality Pest Control

The reports from *Quality Pest Control* concerning waste disposal sites were presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 383-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 14 juin 2010 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the June 14th, 2010 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 384-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RÈGLEMENT NO 88-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 88-2010 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 14 juin 2010 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

BY-LAW NO. 88-2010

Be it resolved that By-law no. 88-2010 to confirm Council's proceedings at its meeting of June 14th, 2010 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 385-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ajournée à 19 h .

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting
be adjourned at 7:00 p.m.

Carried

Denis Pommainville
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk